A-level
Bengali

Preparing to teach

Post-event booklet

Published: Autumn 2018

Contents

Contents	Page
Paper 1	
Reading summary task	3
Translation into English	9
Research project task	12
Paper 2	
Question on film	18
Question on books	22
Paper 3	
Listening summary task	26
Translation into target language	32
Multi skill task	37

AQA Education (AQA) is a registered charity (number 1073334) and a company limited by guarantee registered in England and Wales (number 3644723). Our registered address is AQA, Devas Street, Manchester M15 6EX.

Paper 1

Reading summary task

Question 02.1

0 2 **আগামী দিনের বাংলাদেশ**

একজন যুবনেতা হিসেবে আগামী দিনের বাংলাদেশ কেমন হবে, সে সম্বন্ধে ভেবে আমি উদ্বিগ্ন। আমার দেশের তরুণরা যেসব সমস্যার সম্মুখীন হচ্ছে তাতে আমি হতাশ হচ্ছি। বিশ্ববিদ্যালয়ের সর্বোচ্চ ডিগ্রি থাকা সত্ত্বেও শিক্ষাগত যোগ্যতার সনদ আর পাসপোর্ট সাইজের ছবি বগলদাবা করে বিভিন্ন দফতরে চাকরীর ইন্টারভিউয়ের জন্য দৌড়াদৌড়ি করতেই অনেক তরুণদের জীবনের অনেকটা সময় কেটে যায় এই আশায় যে হয়তো বা তাদের ভাগ্য খুলে যেতে পারে। সমাজের অনিয়ম ও দুর্নীতি এড়িয়ে চললে রাজনৈতিক অস্থিতিশীলতা ও অস্থিরতার সৃষ্টি হয়, কারণ তরুণরা এর প্রতিরোধ করলে তাদের কর্তৃপক্ষ ও আইনী কর্মকাণ্ডের সঙ্গে তারা সমস্যায় জড়িয়ে পড়ে।

সুতরাং, এখন সময় এসেছে নিয়ন্ত্রণ নিয়ে কাজ জোরদার করার। আর এই পদক্ষেপ নিতে হবে আমাদের মতো তরুণ ছাত্রসমাজকে যারা আমাদের রাজনৈতিক সমাজের ভবিষ্যৎ। আমরা অনুপ্রাণিত তরুণদের খোঁজ করে তাদের দিয়ে গড়ে তুলবো আগামী দিনের একটি সমৃদ্ধশালী বাংলাদেশ যারা তাদের সম্ভাবনাগুলোকে বাস্তবায়িত করে দেশটাকে এগিয়ে নিয়ে যাবে। তবে বাংলাদেশের এক জটিল রাজনৈতিক ইতিহাস রয়েছে। তাই ইতিহাস থেকে পাঠ নিয়ে ও পুরনো প্রজন্মের অভিজ্ঞতাকে কাজে লাগিয়ে এসব রাজনৈতিক নেতাদের রাজনৈতিক কর্মকাণ্ড ও নীতিমালা প্রণয়ন করতে হবে যা সমাজের প্রত্যেকের ওপর ইতিবাচক প্রভাব ফেলবে। প্রজন্মগুলোর সহযোগিতাই শেষ পর্যন্ত এক বৃহত্তর প্রভাব সৃষ্টি করবে।

এখন পর্যন্ত কমবয়সী অনেক লোকজন অনুভব করে যে দেশের সার্বিক উন্নতির জন্য কোনো সরকারই কাজ করেনি কারণ বর্তমান রাজনৈতিক দলগুলো সবসময় নিজেদের কোন্দল ও দ্বন্দ্ব-সংঘাতে লিপ্ত থাকে এবং দুর্নীতির জন্য একে অপরকে দোষারোপ করে। তারা সারাদেশে হরতাল ডাকার ফলে দেশের দৈনন্দিন প্রশাসনের অনেক ক্ষেত্রে তথা জনজীবনকে অচল করে দেয়। যেসব তরুণদের সঙ্গে আমার কথা হয় তাদের অনেকেই সুস্পষ্ট ও ক্রমবর্ধমান ইঙ্গিত দিয়েছে যে দলীয় কোন্দল ভুলে গিয়ে সব রাজনৈতিক দলগুলো একত্রিত হয়ে আমাদের সোনার বাংলার প্রতিষ্ঠা করার এখনই সময়।

বাংলাদেশের বর্তমান রাজনৈতিক পরিস্থিতি সম্বন্ধে একজন যুবনেতার মন্তব্য তুমি ব্লগে পড়ছো।

0 2 . 1 **বাংলাদেশের ভবিষ্যৎ** :

ব্লগটি পড়ে যা বুঝেছো সে সম্বন্ধে সংক্ষেপে নিচের বিষয়গুলো উল্লেখ করে সম্পূর্ণ বাক্যে **বাংলায়** প্রায় ৯০ শব্দে একটি অনুচ্ছেদ লেখো।

- বাংলাদেশী তরুণদের সমস্যাদি (**দুটি** সমস্যা) **[2 marks]**
- অবস্থার উন্নতির জন্য তরুণ সমাজের করণীয় (**দুটি** বিষয়) **[2 marks]**
- বাংলাদেশের বর্তমান রাজনৈতিক পরিস্থিতি (**তিনটি** বিষয়) **[3 marks]**

মনে রেখো! সুন্দর ভাষা ব্যবহারের জন্য অতিরিক্ত ৫ নম্বর রয়েছে।

কাজেই যথাসম্ভব তোমাদের নিজেদের ভাষায় লেখার চেষ্টা করবে। **[5 marks]**

Student response

আমার দেশের তরুনদের ইউনিবারিসিটির ডিগ্রি থাকলেও রোগ্যতার কনো দাম নাই, চাকরি পায় না। দুরনিতি ও রাজনিতির কন্দল বাড়ার খারনে এইসব তরুনদের সমসা হইতেছে। এই রাজনিতি বদল করার যন্য কমবয়েসের রোগ্য লোকজনকে সামনে আসতে হবে আর পুরান দিনের যোগ্য লোকজনের সাতে মিলেমিসে খাজ করতে হবে। দুরর্নিতি ও কন্দল ভড়া শাসন কায়েম করাতে সরকারের উপর লোকজনের ভরসা নাই। প্রায় সময় হরতালর ডাকার যন্যও লোকজনের জিবনে অনেখ অসুবিদা হয়।
(66 words)

Mark scheme

Mark	AO3 quality of language marks in reading summary task
5	The language produced is mainly accurate with only occasional minor errors. The student shows a consistently secure grasp of grammar and is able to manipulate complex language accurately where required by the task.
4	The language produced is generally accurate, but there are some minor errors. The student shows a generally good grasp of grammar and is often able to manipulate complex language accurately where required by the task.
3	The language produced is reasonably accurate, but there are a few serious errors. The student shows a reasonable grasp of grammar and is sometimes able to manipulate complex language accurately where required by the task.
2	The language produced contains many errors. The student shows some grasp of grammar and is occasionally able to manipulate complex language accurately where required by the task.
1	The language produced contains many errors of a basic nature. The student shows little grasp of grammar and is rarely able to manipulate complex language accurately where required by the task.
0	The student produces nothing worthy of credit.

Indicative content

Summary 1: 88 words – AO3 5/5

যথার্থ যোগ্যতা থাকা সত্বেও যুবকদের চাকরী পেতে অসুবিধা হচ্ছে। দুর্নীতিতে দেশ ছেয়ে গেছে এবং এতে রাজনৈতিক অস্থিরতা বাড়ছে যার ফলে কতৃপক্ষের সঙ্গে কমবয়সী লোকজন সমস্যায় জড়িয়ে পড়ছে। (দেশের) রাজনৈতিক পরিস্থিতির পরিবর্তন করার জন্য কমবয়সী প্রতিভাবান লোকজনকে এগিয়ে আসতে হবে। কারণ যেকোনো নতুন রাজনৈতিক দল তখনই সফল হবেন যখন তারা পুরনো প্রজন্মের সঙ্গে মিলেমিশে কাজ করবে। তবে দুর্নীতি ও কোন্দলমুক্ত শাসন কায়েমে সরকারের প্রতি কমবয়সী লোকজনের আস্থা নেই কারণ তারা হরতাল ডেকে লোকজনের প্রতিদিনের জীবনকে দুর্বিসহ করে তোলে। দলীয় কোন্দল ভুলে এক চমৎকার বাংলাদেশ গড়ে তোলার এখন উপযুক্ত সময়।

Summary 2: 84 words – AO3 4/5

যথার্থ যগ্যতা থাকা সত্বেও যুবকদের চাকরি পেতে অসুবিধা হচ্ছে। দুর্নীতিতে দেশ ছেয়ে গেছে এবং এতে রাজনৈতিক অস্থিরতা বাড়ছে আর কতৃপক্ষের সাতে কমবয়সী লোকজন সমসায় জড়িয়ে পড়ছে। রাজনৈতিক অবস্তার পরিবর্তন করার জন্য কমবয়সী লোকজনকে এগিয়ে আসতে হবে। কারণ নতুন রাজনৈতিক দল তখন সফল হবেন যখন তারা পুরন প্রজন্মের সঙ্গে মিলেমিশে কাজ করে। তবে দুর্নীতি ও কোন্দলমুক্ত শাসন কায়েমে সরকারের প্রতি কমবয়সি লোকজনের আস্থা নাই কারণ তারা হরতাল ডেকে লোকজনের প্রতিদিনের জিবনকে অচল করে তোলে। দলীয় কোন্দল ভুলে এক চমতকার বাংলাদেশ গড়ে তোলার একন উপযুক্ত সময়।

AQA Education (AQA) is a registered charity (number 1073334) and a company limited by guarantee registered in England and Wales (number 3644723). Our registered address is AQA, Devas Street, Manchester M15 6EX.

Summary 3: 73 words – AO3 3/5

যগ্যতা থাকা সতেও যুবকদের চাকরি পেতে অসুবিদা হচ্ছে। দুর্নীতি আর রাজনতিক কন্দল বাড়ছে যার ফলে কতৃপক্ষের সাতে কমবয়স লোকজন সমসায় জড়িয়ে পড়ে। রাজনতিক অবস্তার বদল খরার জন্য কমবয়সি যগ্য লোকজনকে আসতে হবে। নতুন রাজনতিক দল তকন সপল হবে যখন থারা পুরন লকদের সাতে মিসে খাজ করবেন। তবে সরকারের প্রতি কমবয়সি লোকজনের আস্তা নাই। তারা হরতাল ডাকে লোকজনের পথিদিনের জিবন অচল করে তলে। দলিয় কন্দল ভুলে এক চমতকার বাংলাদেশ গড়ে তলার একন টিক সময়।

Summary 4: 63 words – AO3 2/5

যগ্যতা তাখলেও যুবকরা ছাকরি পায় না। দুনিতে দেশ বরে গেছেন আর রাজনতিক কন্দল বারছে। কতৃপখের সাতে কমবয়স লুকজন সমসায় পরছে। অবস্তা বধলানর যন্য কমবয়স লুকদের আসথে হবে। নতুন রাজনতিক দল সপল হবে যখন তারা পুরন লকদের সাতে খাজ করবেন। কন্দলচারা শাসন খায়েমে সরখারের পতি কমবয়স লুকদের আস্তা নাই। থারা হরতাল ডাকে লকের জিবন অচল করে। কন্দল বুলে চমতখার বাংলাদেস তইরি খরার একন সময়।

Summary 5: 56 words – AO3 1/5

জুবকরা ছাকড়ি পায় না। দুনিতে দেস বরে গেছেন আর কন্দল বারছে। কমবয়স লুকজন সমসায় পরচে। অবস্তা বধলানর যন্য কমবয়স লুকজন আসথে হবেন। নতুন দল তারা পুরন লকজন্মের সাতে খাজ করবেন। দুনিতি চারা সাসন খায়েমে সরখারের পতি কমবয়স লুকজনের আস্তা নাই। থারা হরথাল দাকে লুকজনের জিবন অছল খরে। কন্দল বুলে ছমতখার বাংলাদেস ঘড়ে তলার একন টিক সময়।

Summary question

Qu 2	Accept	Mark	Notes
Bullet 1	**The following two or similar** • যথার্থ যোগ্যতা থাকা সত্ত্বেও চাকরী পেতে সমস্যা (1) • দুর্নীতি রাজনৈতিক অস্থিরতা বাড়ায় যার ফলে কর্তৃপক্ষের সঙ্গে কমবয়সী লোকজন সমস্যায় জড়িয়ে পড়ে (1)	2	**Accept:** যোগ্যতার কোনো দাম নেই তরুণ/যুবকরা সমস্যায় কবলিত হয়
Bullet 2	**The following two or similar** • (দেশের) রাজনৈতিক দৃশ্যপট পরিবর্তন করার জন্য কমবয়সী প্রতিভাবান লোকজনকে এগিয়ে আসতে হবে (1) • যেকোনো নতুন রাজনৈতিক দলের সাফল্যের মূলে রয়েছে পুরনো প্রজন্মের সঙ্গে ঐক্যবদ্ধ হয়ে কাজ করা (1)	2	**Accept:** গুণী যুবকদেরকে প্রবীণদের সঙ্গে একসাথে মিলেমিশে কাজ করা

Bullet 3	**The following three or similar** • দুর্নীতি ও কোন্দলমুক্ত শাসন প্রতিষ্ঠায় সরকারের প্রতি আস্থার অভাব (1) • লোকজনের রোজকার জীবনে হরতালের নেতিবাচক প্রভাব পড়ে (1) • রাজনৈতিক কোন্দল একপাশে রেখে এক চমৎকার বাংলাদেশ গড়ে তোলার উন্নয়নমূলক সাক্ষ্যপ্রমাণ (1)	3	**Accept:** শাসন কায়েমে সরকারের প্রতি অনাস্থা সাধারন মানুষের দৈনন্দিন জীবন অচল হয়ে পড়ে

The marks for content (AO2) and language (AO3) are awarded independently. Long summaries will be marked for content (AO2) or language (AO3) only as far as the first natural break (usually the end of a sentence or main clause) between 90 and 100 words. Short summaries are not subject to an automatic penalty but in practice are unlikely to include all the required content points and will therefore be self-penalising.

The AO2 mark is awarded for content points which contain the required information, regardless of whether those points are expressed in the student's own words or are partly or wholly lifted from the text. However, no AO2 mark will be awarded for a content point where the student includes irrelevant material or copies inappropriately from the stimulus, eg by 'lifting' an element from the original which does not match the phrasing of the bullet point. * 'Lifted' language will not be eligible for credit when the AO3 mark is awarded.

Commentary

AO2 – content

Both ideas from bullet point 1 are displayed; আমার দেশের তরুনদের ইউনিবারিসিটির ডিগ্রি থাকলেও রোগ্যতার কনো দাম নাই, চাকরি পায় and দুরনিতি ও রাজনিতির কন্দল বাড়ার খারনে এইসব তরুনদের সমসা হইতেছে, so 2 marks have been awarded.

In bullet point 2, effort was made to include both ideas, so here as well 2 marks are awarded; এই রাজনিতি বদল করার যন্য কমবয়েসের রোগ্য লোকজনকে সামনে আসতে হবে আর পুরান দিনের যোগ্য লোকজনের সাতে মিলেমিসে খাজ করতে হবে।

For bullet 3; 2 ideas out of 3 are included in the response, so 2 out of a possible 3 marks have been awarded for this bullet point; দুরর্নিতি ও কন্দল ভড়া শাসন কায়েম করাতে সরকারের উপর লোকজনের ভরসা নাই and প্রায় সময় হরতালর ডাকার যন্যও লোকজনের জিবনে অনেখ অসুবিদা হয়। However, the 3rd point, দলাদলি ভুলে গিয়ে সব রাজনৈতিক দলগুলো একসাথে মিলে আমাদের সোনার বাংলার

প্রতিষ্ঠা করার এখনই উপযুক্ত সময় is totally missing which should have been included. Therefore, 6 out of 7(2+2+2) marks in total have been awarded for AO2.

AO3 – quality of language

3 marks out of 5 have been awarded. The language produced is reasonably accurate, but there are a few serious errors. The student shows a reasonable grasp of grammar and is sometimes able to manipulate complex language accurately where required by the task. However, there is no direct lifting.

Translation into English

Question 05

0	5

বাঙালিদের অতিথিপরায়ণতা

বাংলা ওয়েবসাইটের ব্লগে তুমি এই লেখাটি পড়ে **ইংরেজিতে** অনুবাদ করো।

অতিথিপরায়ণতা বাঙালি সংস্কৃতির একটি অংশ। বাড়িতে একজন অতিথি এলে পরিবারের লোকজন খুব খুশি হয়। সবাই মিলে অতিথি আপ্যায়নে ব্যস্ত হয়। বেশিরভাগ বাঙালি চায় তাদের অতিথিরা যেন সুন্দরভাবে সময় কাটায় এবং আতিথেয়তা পরিপূর্ণভাবে উপভোগ করে। বাঙালিদের মধ্যে অবশ্য কেউ কেউ বিদেশী অতিথিদের সাদরে আমন্ত্রণ জানাতে আগ্রহী কারণ আমন্ত্রিত অতিথিদের সাথে তারা বন্ধুত্বসুলভ সম্পর্ক গড়তে চায়। এসব অতিথি প্রথমেই পরিবারের সবার সাথে পরিচিত হয়। তারপর পারিবারিক অনুষ্ঠানে যোগ দিয়ে বাঙালিদের খাওয়াদাওয়া, প্রথা ও বাঙালি সংস্কৃতিকে ধীরে ধীরে জানার সুযোগ পায়। তাই তারা বাঙালিদের আতিথ্য-গ্রহণে নিজেদেরকে ধন্য মনে করে। আন্তরিক চেষ্টা করে বাঙালি সমাজে নিজেদের সংস্কৃতিকেও তুলে ধরতে। এতে দুই সংস্কৃতির বিনিময় হয়। বাঙালিদের অতিথিপরায়ণতাও এতে দৃঢ় হয়।

[10 marks]

Student response

Giving a good treat to guests is part of Bengali culture. When a guest comes, the family members become happy .and keep busy to entertain them. Most Bengalis want that their guests spend time and enjoy. However, some are keen to invite sincerely foreign guests as they want to make friendly relationship with them. These guests are introduced to the family members and then gradually become known to the Bengali culture. They also try sincerely to present their own culture onto the Bengalis. This helps the exchange of two cultures.

Mark scheme

Translation into English
Acceptable quality of English in translations into English:

Errors in spelling
Where the candidate's attempted spelling is a recognisable form of the correct spelling and does not correspond to another English word, the attempted spelling is accepted.

Alternative answers
Examiners will be provided with a range of alternative answers in mark-schemes but in the event that these do not legislate for all versions and variations which candidates might produce, the guiding principle will be that answers that convey the same intended meaning are accepted.

Successful translation
Translation will be deemed successful if an English speaker would understand the translation and if each element of the original text figures in the translation.

Qu			
05	The table below shows the type of answer that is acceptable for each section of the text. Award one mark per correct section then divide by two for a final mark out of 10. Half marks should be rounded up.		
Box		**Accept**	**Reject**
1	অতিথিপরায়ণতা বাঙালি সংস্কৃতির একটি অংশ।	Hospitality is part of Bengali culture.	being hostile
2	বাড়িতে একজন অতিথি এলে	When guests visit their home	verb in wrong tense
3	পরিবারের লোকজন খুব খুশি হয়।	members of the family become very happy.	jealous member
4	সবাই মিলে অতিথি আপ্যায়নে ব্যস্ত হয়।	Everyone is busy entertaining the guests.	can tidy up
5	বেশিরভাগ বাঙালি চায়	Most Bengalis would like	hates
6	তাদের অতিথিরা যেন সুন্দরভাবে সময় কাটায়	their guests to spend quality time with them	forces the guest to go away
7	এবং আতিথেয়তা পরিপূর্ণভাবে উপভোগ করে।	and to fully enjoy their hospitality.	guests to be bored
8	বাঙালিদের মধ্যে অবশ্য কেউ কেউ	However, some Bengalis	to some extent

9	বিদেশী অতিথিদের সাদরে আমন্ত্রণ জানাতে আগ্রহী	are keen to invite foreign guests	to reject foreign guests
10	কারণ আমন্ত্রিত অতিথিদের সাথে তারা বন্ধুত্বসুলভ সম্পর্ক গড়তে চায়।	because they would like to build up a friendly relationship with the guests.	they are reluctant
11	এসব অতিথি প্রথমেই পরিবারের সবার সাথে পরিচিত হয়।	Initially these guests are introduced to all the family members.	taking over the host
12	তারপর পারিবারিক অনুষ্ঠানে যোগ দিয়ে	Later, by attending family functions,	for the attitude
13	বাঙালিদের খাওয়াদাওয়া, প্রথা ও বাঙালি সংস্কৃতিকে	the eating habits, customs and Bengali culture	to live healthily
14	ধীরে ধীরে জানার সুযোগ পায়।	gradually become known to them.	family drama
15	তাই তারা বাঙালিদের আতিথ্যগ্রহণে	So, by accepting hospitality from the Bengali people,	it is rare
16	নিজেদেরকে ধন্য মনে করে।	they feel grateful/privileged.	accepting the challenge
17	আন্তরিক চেষ্টা করে	They also try sincerely	trying rudely
18	বাঙালি সমাজে নিজেদের সংস্কৃতিকেও তুলে ধরতে	to project their own culture onto the Bengalis.	to present won family
19	এতে দুই সংস্কৃতির বিনিময় হয়।	This allows the exchange of two cultures.	exchange of partners
20	বাঙালিদের অতিথিপরায়ণতাও এতে দৃঢ় হয়।	Bengali hospitality/The hospitality of Bengalis also becomes stronger.	living relationship

[10 marks]

Commentary

This piece of translation would be reasonably understood by an English speaker although there are quite a few omissions of either some key words/phrases or some sub sections provided in the mark scheme. For example, the following words from the passage have been omitted: অতিথিপরায়ণতা, বাড়িতে, সুন্দরভাবে সময় কাটায়, পরিপূর্ণভাবে, আমন্ত্রিত and প্রথমেই; these words/phrases have been omitted or translated in a way which does not give the appropriate meaning. Apart from that, sub section 12, 13, 15, 16 and 20 have been omitted from the student response. Therefore only 50% of the total marks (5 marks out of 10) are awarded.

Research project task

0 6 **The role of women in Bengali society**

নারী স্বাধীনতা

বিশ্বজুড়ে আজ নারী স্বাধীনতা নিয়ে নানান তর্ক-বিতর্ক চলছে। বাংলাদেশের মতো উন্নয়নশীল দেশের মহিলারাও নারী স্বাধীনতার পক্ষে আন্দোলন করছেন। যেসব কর্মজীবী মহিলা ঘরে-বাইরের দায়িত্বগুলো সমানভাবে পালন করছেন তাঁরা নারী স্বাধীনতা নিয়ে কী ভাবছেন এটা ছিলো এবারের নারী দিবসের আলোচনার বিষয়। কেউ কেউ মনে করেন, নারী স্বাধীনতা মানে পুরুষের প্রতি বিদ্বেষ নয় বা নিজেদেরকে তাদের চেয়ে উত্তম ভাবা নয়। বরং নারীকে তার প্রাপ্য মর্যাদা দেওয়া, তাকে তার নিজের মতো করে বাঁচতে দেওয়া। কিন্তু কজন নারী এই অধিকার পাচ্ছে? নারীদের এই দুরবস্থার জন্য দায়ী মূলত ওদের পরিবারের লোকজন। অনেক পরিবারেই মেয়েদেরকে ছেলেদের সমতুল্য মনে করে না। বিধি নিষেধের গণ্ডীর মধ্যে তাদেরকে চলতে হয়। ফলে তারা বেড়ে ওঠে একধরনের ভীতিজনক পরাধীন মানসিকতায়। এই পরিস্থিতি থেকে বের হয়ে আসার জন্য সবচেয়ে জরুরি হলো নিজেদের গুরুত্ব সম্পর্কে আত্মসচেতন হওয়া। বলিষ্ঠভাবে সবরকম বাধা-বিপত্তির মোকাবেলা করা ও স্বাধীনভাবে সিদ্ধান্ত নেওয়া। তবে স্বাধীনতা মানে উচ্ছৃঙ্খলতা নয়।

একজন নারীকে ঘরে এবং বাইরে দুইদিকেই সময় দিতে হয়। মেয়েরা সংসার সামলানোর পাশাপাশি বাইরেও কাজ করে। অর্থনৈতিকভাবে পরিবারকে সাহায্য করে। এর জন্য প্রয়োজন শিক্ষার। একজন শিক্ষিত নারীই তার অধিকার সম্পর্কে সচেতন হয়ে পুরুষশাসিত সমাজের প্রচলিত প্রথার হাত থেকে মুক্তি পেতে পারে এবং সংসার সুষ্ঠুভাবে চালাতে পারে।

এটা অবশ্য ভুলে গেলে চলবে না যে নারী একজন মা। সন্তান প্রতিপালনে মায়ের দায়িত্ব বাবার চেয়ে অনেক বেশি। সন্তানরাও বড়ো হয়ে মাকে সমান মর্যাদা দেবে। তবে একজন কর্মজীবী নারীর মা হওয়া যেমন চ্যালেঞ্জের বিষয় তেমনি সৌভাগ্যেরও। কেউ কেউ মনে করেন, কর্মজীবী মায়েরা সন্তানদের আর্থিক নিরাপত্তা নিশ্চিত করলেও ওদেরকে সময় না দিতে পারার একটা অপরাধবোধ এসব মায়েদের আচ্ছন্ন করে রাখে।

Question

0 6

উপরের নিবন্ধ থেকে তথ্য ব্যবহার করে এবং এই তথ্য তোমার নিজের গবেষণায় যোগ করে **বাংলায়** প্রায় ৩০০ শব্দে একটি রচনা লেখো।

বাঙালি সমাজে নারীদের প্রতি দৃষ্টিভঙ্গির কতোখানি পরিবর্তন হয়েছে? তোমার মতামত সহকারে আলোচনা করো।

[40 marks]

Student response

সারা পৃথিবী জুড়ে আজ নারী স্বাধীনতা নিয়ে নানান আলোচনা ও সমালোচনা হচ্ছে। তাঁরা তাঁদের অধিকার আদায়ের জন্য নানান শ্লোগানে সোচ্চার হচ্ছেন। বাংলাদেশের মতো উন্নয়নশীল দেশের মহিলারাও তাঁদের নিজ নিজ অধিকার আদায় ও স্বাধীনতার পক্ষে পিছিয়ে নেই। তাঁরাও আন্দোলন করছেন।

কিন্তু এই অধিকার সবাই পাচ্ছেন কি না সেটা সত্যিই ভেবে দেখার বিষয়। অনেক নারীই শিক্ষিত হয়েও পরিবারের শাসন ও প্রথা থেকে বের হয়ে আসতে পারছেন না। আমাদের পুরুষ শাসিত সমাজে নারীদের এই দুরবস্থার জন্য দায়ী মূলত ওদের নিজ নিজ পরিবারের লোকজন। অনেক পরিবারেই মেয়েদেরকে ছেলেদের সমান মনে করে না। সবসময় ছেলেদের সাথে তাদের তুলনা করা হয়। বিধি নিষেধ মেনে তাদেরকে তাই চলতে হয়। সমাজের তথাকথিত সীমারেখা যাতে তারা পার না করে সেটা তাদের চোখে আঙুল দিয়ে দেখানো হয়। এর ফলে একধরনের পরাধীন মানসিকতা ও দুশ্চিন্তায্ অনেক মেয়েরা ভোগে। এই পরিস্থিতি থেকে বের হয়ে আসার জন্য সবচেয়ে জরুরি হলো মেয়েদের বিশেষ করে আত্মমনোবল, আত্মমর্যাদা ও আত্মসচেতনতা বাড়ানো। সাহসের সাথে সবরকম বাধা-বিপত্তি অতিক্রম করা ও স্বাধীনভাবে যেকোনো বিষয়ে সিদ্ধান্ত নেওয়ার ক্ষমতা থাকা।

তবে এটাও ঠিক যে স্বাধীনতা মানে উচ্ছৃঙ্খলতা নয়। তেমনি আধুনিকতা মানে অশালীনতা নয়। অনেক পরিবারেই দেখা যায় যে বিশেষ করে যেসব কর্মজীবী মহিলা বাইরে গিয়ে চাকরী করেন তাঁরা অনেক সময় আর্থিকভাবে সচ্ছল হওয়ার জন্য াবভিন্ন কাজে ব্যস্ত তাকেন তাই অনেক সময় পরিবারের প্রতি তাঁদের দ্বায়িত্ব ও কর্তব্য ভুলে যান। সন্ধ্যায় বাড়িতে ফিরে পরিবারের লোকজনের সাথে সময় কাটানোর চেয়ে বাইরে বাইরে ঘোরা, পার্টি করর গুরুত্ব দেন বেশি। এতে পরিবারের লোকজনের সাথে সম্পর্কও খারাপ হতে পারে। ছেলেমেয়েদের ঠিকমতো দেখাশুনা এবং তাদেরকে সময় দিতে না পারায় তাঁদের মধ্যে বিশেষ অপরাধবোধ জাগে। তাই কর্মব্যস্ত নারীরা সংসারে আর্থিক সচ্ছলতা আনলেও পারিবারিক সুখ ও শান্তি বজায় রাখার দায়িত্ব তাঁদের ভুলে গেলে চলবে না, কারণ গুণীজনেরা বলে থাকেন, ‘‘সংসার সুখের হয় রমণীর গুণে।’’

276 words

Mark scheme

Assessment criteria

Each assessment objective should be assessed independently.

Students are advised to write approximately 300 words per essay. Everything that students write must be assessed; there is no word limit. Students writing the recommended length have access to the full range of marks.

Assessment Objective 2

Mark	AO2
9-10	**Very good evaluation of the research topic** The relevant information from the written source material has been fully understood. This information is consistently linked to research findings to form appropriate arguments and conclusions.
7-8	**Good evaluation of the research topic** Most of the relevant information in the written source material has been clearly understood. This information is often linked to research findings to form appropriate arguments and conclusions.
5-6	**Reasonable evaluation of the research topic** Some of the relevant information in the written source material has been understood. This information is sometimes linked to research findings to form appropriate arguments and conclusions.
3-4	**Limited evaluation of the research topic** A limited amount of relevant information in the written source has been understood. This information is occasionally linked to research findings to form appropriate arguments and conclusions.
1-2	**Very limited evaluation of the research topic** A very limited amount of the relevant information in the written source has been understood. This information is rarely if ever linked to research findings to form appropriate arguments and conclusions.
0	The student produces nothing worthy of credit.

For guidance on the evaluation of the written source in relation to the research findings, examiners are advised to refer to the indicative content for these questions. AO2 marks should be awarded for the success with which students have demonstrated their understanding of the written source provided and linked information in that source to their research findings. For examples, see items marked ‘AO2’ in indicative content.

Assessment Objective 3

AO3	
9-10	The language produced is mainly accurate with only occasional minor errors. The student shows a consistently secure grasp of grammar and is able to manipulate complex language accurately. The student uses a wide range of vocabulary appropriate to the context and the task.
7-8	The language produced is generally accurate, but there are some minor errors. The student shows a generally good grasp of grammar and is often able to manipulate complex language accurately. The student uses a good range of vocabulary appropriate to the context and the task.
5-6	The language produced is reasonably accurate, but there are a few serious errors. The student shows a reasonable grasp of grammar and is sometimes able to manipulate complex language accurately. The student uses a reasonable range of vocabulary appropriate to the context and the task.
3-4	The language produced contains many errors. The student shows some grasp of grammar and is occasionally able to manipulate complex language accurately. The student uses a limited range of vocabulary appropriate to the context and the task.
1-2	The language produced contains many errors of a basic nature. The student shows little grasp of grammar and is rarely able to manipulate complex language accurately. The student uses a very limited range of vocabulary appropriate to the context and the task.
0	The student produces nothing worthy of credit.

Minor errors are defined as those which do not affect communication.

Serious errors are defined as those which adversely affect communication.

Minor errors include:
incorrect but close to correct spellings
incorrect singular/plural agreement.

Serious errors include:
incorrect verb forms
incorrect use of pronouns
missing or incorrect agreements of gender and adjectives.

Complex language includes:
use of pronouns of all types
tenses that support conceptual complexity
connectives supporting a range of subordinate clauses including those requiring subjunctive
constructions with verbs and verbs followed by infinitive with correct preposition
use of present and past participles.

Assessment Objective 4

Research project essay	Assessment Objective 4
Mark	**Descriptors**
17-20	**Very good critical and analytical response** Very good knowledge and understanding of the research topic covered in the essay. Students consistently select relevant information to support their arguments. They consistently use appropriate evidence to justify their conclusions, demonstrating a very good evaluation of the research topic.
13-16	**Good critical and analytical response** Good knowledge and understanding of the research topic covered in the essay. Students often select relevant information to support their arguments. They often use appropriate evidence to justify their conclusions, demonstrating a good evaluation of the research topic.
9-12	**Reasonable critical and analytical response** Reasonable knowledge and understanding of the research topic covered in the essay. Students sometimes select relevant information to support their arguments. They sometimes use appropriate evidence to justify their conclusions, demonstrating a reasonable evaluation of the research topic.
5-8	**Limited critical and analytical response** Some knowledge and understanding of the research topic covered in the essay. Students occasionally select relevant information to support their arguments. They occasionally use appropriate evidence to justify their conclusions, demonstrating a limited evaluation of the research topic.
1-4	**Very limited critical and analytical response** A little knowledge and understanding of the research topic covered in the essay. Students rarely select relevant information to support their arguments. They rarely use appropriate evidence to justify their conclusions, demonstrating a very limited evaluation of the research topic.
0	The student produces nothing worthy of credit in response to the question.

AO4 marks should be awarded for relevant evidence drawn from the student's individual research (ie evidence beyond that in the written source text provided) and for the success with which students use that evidence in their essay. (For examples, see items **not** marked as AO2 in indicative content).

Commentary

AO2 – evaluation

Very good evaluation of the research topic

The relevant information from the written source material has been fully understood. This information is consistently linked to research findings to form appropriate arguments and conclusions. Therefore 10 marks out of 10 are awarded for evaluation of the research topic.

AO3 – language

The language produced is mainly accurate with only occasional minor errors. The student shows a consistently secure grasp of grammar and is able to manipulate complex language accurately. The student uses a wide range of vocabulary appropriate to the context and the task. Examples are given here: কিন্তু এই অধিকার সবাই পাচ্ছেন কি না সেটা সত্যিই ভেবে দেখার বিষয়। এই পরিস্থিতি থেকে বের হয়ে আসার জন্য সবচেয়ে জরুরি হলো মেয়েদের বিশেষ করে আত্মমনোবল, আত্মমর্যাদা ও আত্মসচেতনতা বাড়ানো। তবে এটাও ঠিক যে স্বাধীনতা মানে উচ্ছৃঙ্খলতা নয়। তেমনি আধুনিকতা মানে অশালীনতা নয়। তাই কর্মব্যস্ত নারীরা সংসারে আর্থিক সচ্ছলতা আনলেও পারিবারিক সুখ ও শান্তি বজায় রাখার দায়িত্ব তাঁদের ভুলে গেলে চলবে না, কারণ গুণীজনেরা বলে থাকেন, ''সংসার সুখের হয় রমণীর গুণে।''

Therefore 10 marks out of 10 are awarded for language of the research topic response.

AO4 – response

Very good critical and analytical response

Very good knowledge and understanding of the research topic covered in the essay. Students consistently select relevant information to support their arguments. They consistently use appropriate evidence to justify their conclusions, demonstrating a very good evaluation of the research topic. The essay is 276 words which is in line with required length of the task.

Therefore, this response was categorised within the top band of 17-20 and 18 marks out of 20 are awarded. In total, 38 marks (10+10+18) out of 40 marks are awarded.

Paper 2

Section B: Films

Question

0	5

Amaar Bondhu Rashed: Morshedul Isla

0	5	.	2

আজকের বাঙলাদেশের তরুণ-তরুণীদের জন্য রাশেদের আত্মত্যাগ এক মহা অনুপ্রেরণার উৎস হয়ে আছে। এই উক্তিটি তুমি কতোটা সমর্থন করো, তা বুঝিয়ে লেখো।

[40 marks]

Student response

বাংলা সিনেমা: আমার বন্ধু রাশেদ
আমার প্রিয় ফিলম হলো 'আমার বন্ধু রাশেদ'। এই ফিলমটি ১৮৭১ সালের মুক্তিগুদ্ধের ব্যেপারে। এই কাহিনীতে অনেকগুলি চরিত্র আছে। তাদের মদ্যে আমার কাছে রাশেদ নামের চরিত্রটি সবচেয়ে বেশি দাগ দেটেছে।
এই কাহিনির প্রধান চরিত্র রাশেদ একটা সত্যোম শ্রেনীর চাত্র। তার নাম ছিল 'লাড্ডু'। প্রথম দিন স্কুলে যাওয়ার পর তার শিক্ষক তার নতন নাম করোন করে আর সে অতি শিগ্রয়ী অনেক বন্ধু বানিয়ে ফেলে। বাংলাদেশের অবস্থা যখন ১৯৭১ সালে খারাপ হয়ে পরে , পাকিস্তানি সেনাবাহিনিরা আক্রম করে তখন সেই রাশেদ মুক্তিযোদ্ধা না হলেও তার আরো তিন বন্ধু মিলে মুক্তিযোদ্ধাদের ওনেক সাহায্য করে। এই কাহিনিতে রাশেদ অনেক চালাক, জ্ঞানী এবং সাহসী, যার কারনে সে আমার প্রিয় চরিত্র।
রাশেদ প্রথমে মুক্তিযোদ্ধাদের তার স্কুলের মানচিত্র এনে দিয়ে সাহায্য করে।পরে সে আবার শফিক ভাইকে হাসপাতাল থেকে উদ্দার করতে আশে আন্ডার কোভার মুক্তিযোদ্ধার ভেষে পাকিস্তানি সেনাবাহিনি থেকে। এখানে তার বুদ্ধি এবং সাহসের আমরা প্রোমান পাই। কাহিনীর আরেক জায়গায় সে মুক্তিযোদ্ধাদের গুলি পৌছিয়ে দেয়। গ্রামের লোকজন যখন আসতে আসতে গ্রাম ছেড়ে যাচ্ছিল তখন রাশেদ সেখানকার এক রাজাকারের হাতে ধোরা পরে। সে রাশেদকে 'পাকিস্তান জিন্তাবাদ' বলতে বলে। রাশেদ তা না বলে 'জয় বাংলা' বলার সাথে সাথে তাকে গুলি করা হয় এবং সে মারা যায়।
এই ফিলমে আমরা রাশেদকে দেখে ইন্সপায়ার হতে পারি।
(193 words)

Mark scheme

Assessment criteria

Each assessment objective should be assessed independently.

Students are advised to write approximately 300 words per essay. Everything that students write must be assessed; there is no word limit. Students writing the recommended length have access to the full range of marks.

AO3	
17-20	The language produced is mainly accurate with only occasional minor errors. The student shows a consistently secure grasp of grammar and is able to manipulate complex language accurately. The student uses a wide range of vocabulary appropriate to the context and the task.
13-16	The language produced is generally accurate, but there are some minor errors. The student shows a generally good grasp of grammar and is often able to manipulate complex language accurately. The student uses a good range of vocabulary appropriate to the context and the task.
9-12	The language produced is reasonably accurate, but there are a few serious errors. The student shows a reasonable grasp of grammar and is sometimes able to manipulate complex language accurately. The student uses a reasonable range of vocabulary appropriate to the context and the task.
5-8	The language produced contains many errors. The student shows some grasp of grammar and is occasionally able to manipulate complex language accurately. The student uses a limited range of vocabulary appropriate to the context and the task.
1-4	The language produced contains many errors of a basic nature. The student shows little grasp of grammar and is rarely able to manipulate complex language accurately. The student uses a very limited range of vocabulary appropriate to the context and the task.
0	The student produces nothing worthy of credit.

Minor errors are defined as those which do not affect communication. Serious errors are defined as those which adversely affect communication.

Minor errors include:

Incorrect but close to correct spellings

Incorrect singular/plural agreement

Serious errors include:

Incorrect verb forms

Incorrect use of pronouns

Missing or incorrect agreements of gender and adjectives

Complex language includes:

use of pronouns of all types
tenses that support conceptual complexity connectives supporting a range of subordinate clauses including those requiring subjunctive constructions with verbs and verbs followed by infinitive with correct preposition
use of present and past participles.

AO4	
17-20	**Excellent critical and analytical response to the question set** Knowledge of the text or film is consistently accurate and detailed. Opinions, views and conclusions are consistently supported by relevant and appropriate evidence from the text or film. The essay demonstrates excellent evaluation of the issues, themes and the cultural and social contexts of the text or film studied.
13-16	**Good critical and analytical response to the question set** Knowledge of the text or film is usually accurate and detailed. Opinions, views and conclusions are usually supported by relevant and appropriate evidence from the text or film. The essay demonstrates good evaluation of the issues, themes and the cultural and social contexts of the text or film studied.
9-12	**Reasonable critical and analytical response to the question set** Knowledge of the text or film is sometimes accurate and detailed. Opinions, views and conclusions are sometimes supported by relevant and appropriate evidence from the text or film. The essay demonstrates reasonable evaluation of the issues, themes and the cultural and social contexts of the text or film studied.
5- 8	**Limited critical and analytical response to the question set** Some knowledge of the text or film is demonstrated. Opinions, views and conclusions are occasionally supported by relevant and appropriate evidence from the text or film. The essay demonstrates limited evaluation of the issues, themes and the cultural and social contexts of the text or film studied.
1-4	**Very limited critical and analytical response to the question set** A little knowledge of the text or film is demonstrated. Opinions, views and conclusions are rarely supported by relevant and appropriate evidence from the text or film. The essay demonstrates very limited evaluation of the issues, themes and the cultural and social contexts of the text or film studied.
0	The student produces nothing worthy of credit in response to the question.

Possible content

The film's depiction of Rashed's school years

Impact of the freedom fights depicted in the film

Analysis of Rashed's involvement in the fight for liberation and how he formed a group of freedom fighters

To what extent the film successfully portrays how Rashed inspired other people of his age and the impact of his death

The impact of Rashed's courage and great determination for freedom as portrayed in the film

To what extent Rashed remains a source of inspiration today to the younger generation

[40 marks]

Commentary

AO3 – language

The language produced is reasonably accurate, though there are a few serious errors such as,. মুক্তিগুদ্ধের ব্যেপারে, একটা সত্যোম শ্রেনীর চাত্র, নতন নাম করোন করে, শিগ্রয়ী, সেনাবাহিনিরা, আক্রম, উদ্দার করতে আশে আন্ডার কোভার মুক্তিযোদ্ধার ভেষে, প্রোমান, ধোরা পরে etc. The student shows a reasonable grasp of grammar and is sometimes able to manipulate complex language accurately. The student uses a reasonable range of vocabulary appropriate to the context and the task.

Therefore, 9 marks out of 20 are awarded for language.

AO4 – response

This essay is thin on content and does not address the question through any detailed critical response. It makes the point that আমার বন্ধু রাশেদ একজন মুক্তিযোদ্ধা is a key theme but does not explore this further. Instead there is brief mention of other themes but without any significant development of these either. The student agrees with the quotation that Rashed remains a source of inspiration but does not present any detailed case to support this judgement. The scene chosen as exemplifying the main theme is reasonable, but again the way this section is dealt with is superficial. The essay demonstrates limited evaluation of the themes and the cultural and social contexts of the film studied.

Therefore, 8 marks out of 20 are awarded for language.

Total marks for this essay (9 + 8) = 17 marks.

Section A: Books

Question

0	1

Rabindranath Tagore: Golpo Guccho

0	1	.	1

তোমার পড়া অন্তত তাঁর যে-কোনো দু'টি ছোটো গল্পের মধ্যে রবীন্দ্রনাথ ঠাকুর একাকিত্বের দিকগুলো যেভাবে ফুটিয়ে তুলেছেন, তা বিশ্লেষণ করো।

[40 marks]

Student response

সমাজ ও পারিবারিক পরিবেশের শিকার হয়ে এবং এর ফলস্বরূপ 'হৈমন্তী ও ;ছুটি' গল্পদুটির প্রধাণ চরিত্রগুলো একাকীত্বের চাপে যেভাবে পিষ্ট হয়েছে তা আলোচনা করা হলো।

'হৈমন্তী' গল্পে তখনকার সমাজের পণপ্রথার মারাত্মক একটা দিক হৈমন্তী চরিত্রের এক বেদনাঘন পরিণতির মাধ্যমে তুলে ধরা হয়েছে। শৈশবে মা-হারা মেয়ে হৈমন্তী বাবার আদরে বেড়ে ওঠে। হৈমন্তী বই পড়তে ভালবাসতো বলে তার বাবা তার জন্য শুধু বই কিনে আনতেন। এদিকে বাবা-মেয়ের অজান্তেই মৈন্তীর বয়স পার হয়ে সতেরো হলো। তখনকার সমাজে খুবই কম বয়সে মেয়েদের বিয়ে দেওয়া হতো। তাই বাবা তার সঠিক বয়স পার হয়ে যাওয়াটা লক্ষ্য করেই কিছুদিনের মধ্যে হৈমন্তীর জন্য পাত্র খুঁজে তার বিয়ে দেন। বিয়ের পরে শশ্বরবাড়ির লোকেদের, হৈমন্তীর বয়স, পণ আদায় এ ধর্ম-কর্মে হৈমন্তীর অনভিজ্ঞতা নিয়ে তাকে অপবাদ দেওয়াটা রোজকার ব্যপার হয়ে দাড়িয়েছিল। কিন্তু হৈমন্তী ছিল একজন ধৈর্যশীল মেয়ে তাই সে তার সব একাকীত্ব ও বিষন্নতা তার বাবা ও স্বামীর কিনে দেওয়া বই পড়ে ভুলে থাকতো। হৈমন্তী সম্পর্কে তার স্বামীর অপুর দৃষ্টিভঙ্গী ছিল অন্যরকম। স্বামী অপুর কাছে হৈমন্তী ছিল এক দুর্লভ সম্পদ, এক বিরাট ঐশ্বর্যের মতো। গল্প থেকে বোঝা যায় যে হৈমন্তীর প্রতি তার স্বামীর ভালবাসার কমতি না থাকলেও একজন পুরুষ হিসাবে স্ত্রীর প্রতি তার দায়িত্ববোধ ও মান-সম্মান রক্ষায় তার অক্ষমতা হৈমন্তীকে তার মর্মান্তিক পরিণতি অর্থ্যাৎ অকাল মৃত্যুর দিকে ঠেলে দিয়েছে।
এই গল্পে তখনকার সমাজে বিয়ের অধিক বয়সের মেয়েদের বয়স। আর পণ আদায়ের নেতিবাচক নেতিবাচক দিকগুলো বর্তমান সমাজের প্রেক্ষীতে একেবারেই গ্রহণযোগ্য নয়।

'ছুটি' গল্পের প্রধান চরিত্র ফটিক তার গ্রাম্য পরিবেশে মুক্ত পাখির মতো দিন কাটাতো। বাড়িতে মা'র শাসন সে মোটেই পছন্দ করতো না। তাই সে তার গ্রাম ছেড়ে কলকাতায় তার মামার বাসায় স্বেচ্ছায় আনন্দে এলো। তবে সেখানেও ইটকাঠের সীমিত নিয়মনিষ্ঠ জীবনযাত্রায় বিশেষ করে মামির অন্যায় অত্যাচারে মুহূর্তেই সে আনন্দ তার উধাও চয়ে গেল। মায়ের কাছে ফিরে যাওয়ার জন্য সে ব্যাকুল হলো। মামার কাছ থেকে এরজন্য ছুটিও চেয়েছিল। মামা তাকে পূজার ছুটির জন্য অপেক্ষা করতে বল্লেন। ইতিমধ্যে সে অসুস্থ হয়ে পড়ে। নিরূপায় কিশোরটি একদিন তাই সব বন্ধন ছিন্ন করে, চিরদিনের জন্য ছুটি নিয়ে এক অজানা পথে পা বাড়ায়। দুর্ভাগ্যক্রমে মায়ের বুকে সে আর ফিরে যেতে পারেনি।
(321 words)

Mark scheme

Assessment criteria

Each assessment objective should be assessed independently.

Students are advised to write approximately 300 words per essay. Everything that students write must be assessed; there is no word limit. Students writing the recommended length have access to the full range of marks.

AO3	
17-20	The language produced is mainly accurate with only occasional minor errors. The student shows a consistently secure grasp of grammar and is able to manipulate complex language accurately. The student uses a wide range of vocabulary appropriate to the context and the task.
13-16	The language produced is generally accurate, but there are some minor errors. The student shows a generally good grasp of grammar and is often able to manipulate complex language accurately. The student uses a good range of vocabulary appropriate to the context and the task.
9-12	The language produced is reasonably accurate, but there are a few serious errors. The student shows a reasonable grasp of grammar and is sometimes able to manipulate complex language accurately. The student uses a reasonable range of vocabulary appropriate to the context and the task.
5-8	The language produced contains many errors. The student shows some grasp of grammar and is occasionally able to manipulate complex language accurately. The student uses a limited range of vocabulary appropriate to the context and the task.
1-4	The language produced contains many errors of a basic nature. The student shows little grasp of grammar and is rarely able to manipulate complex language accurately. The student uses a very limited range of vocabulary appropriate to the context and the task.
0	The student produces nothing worthy of credit.

Minor errors are defined as those which do not affect communication. Serious errors are defined as those which adversely affect communication.

Minor errors include:

Incorrect but close to correct spellings

Incorrect singular/plural agreement

Serious errors include:

Incorrect verb forms

Incorrect use of pronouns

Missing or incorrect agreements of gender and adjectives

Complex language includes:

use of pronouns of all types
tenses that support conceptual complexity connectives supporting a range of subordinate clauses including those requiring subjunctive constructions with verbs and verbs followed by infinitive with correct preposition
use of present and past participles.

AO4	
17-20	**Excellent critical and analytical response to the question set** Knowledge of the text or film is consistently accurate and detailed. Opinions, views and conclusions are consistently supported by relevant and appropriate evidence from the text or film. The essay demonstrates excellent evaluation of the issues, themes and the cultural and social contexts of the text or film studied.
13-16	**Good critical and analytical response to the question set** Knowledge of the text or film is usually accurate and detailed. Opinions, views and conclusions are usually supported by relevant and appropriate evidence from the text or film. The essay demonstrates good evaluation of the issues, themes and the cultural and social contexts of the text or film studied.
9-12	**Reasonable critical and analytical response to the question set** Knowledge of the text or film is sometimes accurate and detailed. Opinions, views and conclusions are sometimes supported by relevant and appropriate evidence from the text or film. The essay demonstrates reasonable evaluation of the issues, themes and the cultural and social contexts of the text or film studied.
5- 8	**Limited critical and analytical response to the question set** Some knowledge of the text or film is demonstrated. Opinions, views and conclusions are occasionally supported by relevant and appropriate evidence from the text or film. The essay demonstrates limited evaluation of the issues, themes and the cultural and social contexts of the text or film studied.
1-4	**Very limited critical and analytical response to the question set** A little knowledge of the text or film is demonstrated. Opinions, views and conclusions are rarely supported by relevant and appropriate evidence from the text or film. The essay demonstrates very limited evaluation of the issues, themes and the cultural and social contexts of the text or film studied.
0	The student produces nothing worthy of credit in response to the question.

Possible content

Analysis of character of protagonists, referring to their personal and social customs and the reasons for their loneliness

Family situations described in the two stories

Compare and contrast protagonists in the short stories and how their loneliness affects them

Analysis of consequences of loneliness in the short stories

[40 marks]

Commentary

AO3 – language

Mainly accurate language with occasional minor errors which in no way affect comprehension of what the student is expressing. The grasp of grammar is consistently secure, and the manipulation of complex language is accurate. There is a wide range of vocabulary appropriate to the text and to literary analysis and evaluation.

18/20 marks awarded for language.

AO4 – response

The critical and analytical response to this question is good. The ‘’ গল্পদুটির প্রধাণ চরিত্রগুলো একাকীত্বের element of the question determines the structure of the essay which tracks chronologically the nature of the relationship of the main character referring to her/his personal and social customs and the reasons for their loneliness. There is a good understanding of the “how” and the “why” of the loneliness and exemplifying this aspect through their associates, and personal and emotional aspects. The contrasting loneliness between the two characters in the two stories has not been well documented and explained. Knowledge of the text is detailed and accurate, although one or two references could be explained more clearly and more fully. Opinions, views and conclusions are usually supported by relevant and appropriate evidence which is expressed in a well-controlled way.

16/20 marks awarded for response.

Total marks for the eassy = (18 + 16) = 34

Paper 3

Listening summary task

Question 04 **একটি সাম্প্রতিক ধর্মঘট**

একটি সাম্প্রতিক ধর্মঘট সম্পর্কে প্রতিবেদনটি শোনো।

তুমি যা বুঝেছো সে সম্পর্কে নিচের বিষয়গুলো ব্যবহার করে **বাংলায়** সম্পূর্ণ বাক্যে প্রায় ৯০ **শব্দে** একটি অনুচ্ছেদ লেখো :

- গুরুত্বপূর্ণ সমস্যাদি যেগুলো শিক্ষার্থীদেরকে ধর্মঘট ডাকতে বাধ্য করেছে (**দুটি** বিষয়) **[2 marks]**
- ধর্মঘটকে সফল করে তোলার জন্য পূর্ব প্রস্তুতি (**দুটি** বিষয়) **[2 marks]**
- পরিবর্তন না হলে পরবর্তী পদক্ষেপগুলো কী কী হবে (**তিনটি** বিষয়) **[3 marks]**

মনে রেখো! সুন্দর ভাষা ব্যবহারের জন্য অতিরিক্ত ৫ নম্বর রয়েছে।
কাজেই যথাসম্ভব তোমাদের নিজের ভাষায় লেখার চেষ্টা করবে। **[5 marks**

Transcript

Question 04 একটি সাম্প্রতিক ধর্মঘট

F1 আজকে আমাদের টেলিভিশনের **সংলাপ** অনুষ্ঠানে এসেছেন ঢাকা বিশ্ববিদ্যালয়ের ছাত্রনেতা রফিক। আমি তাঁর কাছ থেকে ঢাকা বিশ্ববিদ্যালয়ের সাম্প্রতিক ধর্মঘটের কথা শুনবো।
আচ্ছা রফিক, আমাকে বলবেন কি কেন আপনারা ধর্মঘট ডেকেছেন?#

M1 হ্যাঁ, তারা ছাত্রছাত্রীদের ওপর খরচের বিরাট বোঝা চাপিয়ে দেওয়ার প্রস্তাব করছে যেমন, পূর্ববর্তী আশ্বাস প্রদান সত্ত্বেও ছাত্রছাত্রীদের লেখাপড়া ও থাকা-খাওয়ার খরচ বাড়ানো হচ্ছে। ছাত্রছাত্রীরা এসব খরচ বহন করতে অসমর্থ। বিশ্ববিদ্যালয় অঙ্গনের অনেক মূল্যবান শিক্ষা কার্যক্রম স্থগিত করার পরিকল্পনাও রয়েছে যেখান থেকে ছাত্রছাত্রীরা সবসময়ই উপকার পেয়ে আসছে। ছাত্রছাত্রীরা এতে খুবই অসন্তুষ্ট।

F1 আচ্ছা, কীভাবে আপনারা এই ধর্মঘটের প্রস্তুতি নিয়েছেন?

M1 গত শুক্রবার বিশ্ববিদ্যালয়ের ছাত্র-শিক্ষক কেন্দ্রে এক সাংবাদিক সম্মেলনে প্রকাশ্যে আমরা এই ধর্মঘটের ঘোষণা দেই। মিডিয়ার বিভিন্ন বিভাগসহ বহু সংখ্যক শিক্ষার্থী ও শিক্ষক আমাদের বক্তব্য শোনার জন্য

সেখানে উপস্থিত ছিলেন। ধর্মঘট চালিয়ে যাওয়ার জন্য প্রচুর সমর্থন আমরা পেয়েছি। ধর্মঘটের দিন বিশ্ববিদ্যালয়ের সবগুলো অনুষদ ভবনের প্রধান ফটকে আমরা তালা ঝুলিয়ে দেই। কোনো ক্লাশ বা ঐদিনের নির্ধারিত পরীক্ষাগুলোও হয়নি। আমরা আমাদের দাবী তাদের শোনাতে চেয়েছি।

F1 আপনাদের এর পরের কর্মসূচী কী কী হবে?

M1 আমরা উপলব্ধি করি যে আমাদের কর্মসূচীর এটাই শেষ নয়, তবে শিক্ষার্থীদের এবং তাদের গবেষণার ওপর আরও পদক্ষেপের প্রভাব সম্পর্কেও আমরা সচেতন। দাবী মানা না হলে প্রথম পদক্ষেপ হবে আমাদের একটি দলীয় সভা ডেকে সদস্যদের মতামত নেওয়া। সফল না হলে আরেকটি দিন আমাদের ধর্মঘট ডাকতে হতে পারে, তবে আমরা এও বুঝতে পারি যে সেটি আমাদের সব সদস্যদের কাছে সমানভাবে গ্রহণযোগ্য না-ও হতে পারে। আরেকটি পদক্ষেপ হবে বিশ্ববিদ্যালয়ের উপাচার্যের কাছে আমাদের বক্তব্য পেশ করে এবং এখানে ঢাকার শিক্ষার্থীদের ওপর প্রস্তাবিত পরিবর্তনের নেতিবাচক প্রভাব কী হতে পারে সে সম্পর্কে জানিয়ে একটি সমাধান বের করার প্রত্যাশায় লিখিত এক বিশদ বিবৃতি পাঠানো।

F1 আচ্ছা, এতোক্ষণ আমার সঙ্গে কথা বলার জন্য আপনাকে অনেক ধন্যবাদ।

Student response

আগে থাকতে ছাত্রছাত্রিদের লেখাপড়া ও থাকা-খাওয়ার খরচ বাড়ানো হবে না বলে থাকলেও তাদের কাছ তেকে একন খরচের পয়সা বেসি চাচ্ছে। ছাত্রছাত্রিরা যেসব বিষয় পড়তে সহজ পায় সেগুলাতে লেকাপড়ার সুযুগ তাদের কমে যাচ্ছে।

মিডিয়াতে স্ট্রাইক করার ঘোসনা দেযা হয; কামপাসের দালানডুলাতে ডুকার রাসতা বনদ করে ছাত্রদের ক্লাসের বিতর ঢুকতে দেয়া হয় নাই।

মিটিং ডেকে ছাত্রদের দলগুলার কাছে মত চাওয়া হবে; আরেক দিন স্ট্রাইক ডাকা ঠিক করা হবে। এর উপায় খোজার যন্য বাইস চানসেলারের কাছে চিটি লেখা হবে।

77 words

Mark scheme

Summary question

Qu 04	Accept (key idea)	Mark	Notes
Bullet 1	• পূর্ব আশ্বাস দেওয়া সত্ত্বেও শিক্ষার্থীদের কাছে খরচের পয়সা বেশি চাওয়া হচ্ছে (লেখাপড়া ও থাকা-খাওয়ার খরচ) (1) • শিক্ষার্থীদের জন্য (বিশ্ববিদ্যালয় প্রাঙ্গণে) সহজলভ্য শিক্ষা কার্যক্রম কমিয়ে দেওয়া হচ্ছে (1)	2	**Accept:** খাওয়া-পড়ার খরচ বাড়ানো হবে ইউনিভার্সিটি ক্যাম্পাসের পড়ালেখার কর্মকাণ্ড
Bullet 2	• ধর্মঘট প্রচারের জন্য গণমাধ্যমে বিরাট ঘোষণা দেওয়া হয় (1) • অনুষদ ভবনগুলোতে ঢোকার ওপর নিষেধাজ্ঞা জারী করা হয় এবং শিক্ষার্থীদেরকে ক্লাশে যাওয়া/পরীক্ষা দেওয়া থেকে বিরত রাখা হয় (1)	3	**Accept:** মিডিয়াতে দালানগুলোতে ঢোকার পথ বন্ধ করা হয়
Bullet 3	• সভা ডেকে (ছাত্র) দলীয় সদস্যদের মতামত নেওয়া হবে (1) • অন্য একদিন ধর্মঘট ডাকার কথা বিবেচনা/স্থির করা হবে (1) • সমাধান বের করার জন্য উপাচার্যের কাছে লিখিত পত্র দেওয়া হবে (1)	2	**Accept:** স্ট্রাইক

The marks for content (AO1) and language (AO3) are awarded independently. Long summaries will be marked for content (AO1) or language (AO3) only as far as the first natural break (usually the end of a sentence or main clause) between 90 and 100 words. Short summaries are not subject to an automatic penalty but in practice are unlikely to include all the required content points and will therefore be self-penalising.

The AO1 mark is awarded for content points which contain the required information, regardless of whether those points are expressed in the student's own words, or are partly or wholly lifted from the recording. However, no AO1 mark will be awarded for a content point where the student includes irrelevant material or inappropriate information from the stimulus, eg by 'lifting' an element from the original which does not match the phrasing of the bullet point.* 'Lifted' language will not be eligible for credit when the AO3 mark is awarded.

*__Generic example of 'lifted' language:__

1
Text includes *Having finished her studies, she became a doctor.*
Summary task includes the bullet point *What she did before becoming a doctor*
Correct answer is *She studied*
Student writes in response to that bullet point *Having finished her studies, she became a doctor*
No credit for AO1 because the response does not match the phrasing of the bullet point. (Also no credit for AO3 because of lifting.)

2
Text includes *… because computers will replace teachers*
Summary task includes the bullet point *Technological changes anticipated*
Correct answer is *Computers will replace teachers* or, to demonstrate successful manipulation, *Teachers will be replaced by computers*
Student writes in response to that bullet point *because computers will replace teachers*
No credit for AO1 because the response does not match the phrasing of the bullet point. (Also no credit for AO3 because of lifting).

Minor errors are defined as those which do not affect communication.

Serious errors are defined as those which adversely affect communication.

Minor errors include:

incorrect but close to correct spellings.

Serious errors include:

incorrect verb forms especially irregular forms incorrect use of pronouns.

Complex language includes:

use of pronouns of all types
tenses that support conceptual complexity
connectives supporting a range of subordinate clauses including those requiring subjunctive
constructions with verbs and verbs followed by infinitive with correct preposition
use of present and past participles.

Mark	AO3 quality of language marks in the listening summary task
5	The language produced is mainly accurate with only occasional minor errors. The student shows a consistently secure grasp of grammar and is able to manipulate complex language accurately where required by the task.
4	The language produced is generally accurate, but there are some minor errors. The student shows a generally good grasp of grammar and is often able to manipulate complex language accurately where required by the task.
3	The language produced is reasonably accurate, but there are a few serious errors. The student shows a reasonable grasp of grammar and is sometimes able to manipulate complex language accurately where required by the task.
2	The language produced contains many errors. The student shows some grasp of grammar and is occasionally able to manipulate complex language accurately where required by the task.
1	The language produced contains many errors of a basic nature. The student shows little grasp of grammar and is rarely able to manipulate complex language accurately where required by the task.
0	The student produces nothing worthy of credit.

Indicative content

Summary 1 84 words – AO3 5/5

ছাত্রছাত্রিদেরকে আশ্বাস দিয়েও _বেতন ও অন্যান্য খরচ অতিরিক্ত বারিয়ে দেওয়া হবে বলে সাংবাদিক সমাবেশে খোলাখুলিভাবে ছাত্র শিক্ষক ও মিডিয়ার উপস্থিতিতে ধর্মঘটের ঘোষনা দেওয়া হয়। তাছাড়া শিক্ষার্থিদের শিক্ষা কর্মকান্ডগুলা কমিয়ে দেওয়ার আশঙ্কায় শিক্ষার্থিরা একদম খুসি না। ইউনিভার্সিটির প্রধান ভবনগুলোতে তালা লাগানো হয় এবং সব ছাত্রছাত্রিদেরকে ক্লাসে জেতে বা পরিক্ষা দিতে বাধা দেওয়া হয়। কতৃপক্ষ যদি দাবি না মেনে নেয় তাহলে ছাত্রদলের সভা করে দলের মেম্বারদের মত নিয়ে আরেক দিন ধর্মঘট ডাকা হবে এবং ইউনিভার্সিটির উপাচার্যের কাছে এর সমাদান চেয়ে ছাত্রদলের লেখা একটি চিঠি দেওয়া হবে।

Summary 2 82 words – AO3 4/5

ছাত্রছাত্রিদেরকে আশাস দিয়েও _বেথন ও অন্যান্য খরচ বারিয়ে দেওয়া হবে বলে সাংবাদিক সমাবেসে খোলাখুলিভাবে ছাত্র শিক্কক ও মিডিয়ার সামনে ধর্মঘটের ঘোষনা দেওয়া হয়। তাছাড়া শিক্ষাথিদের শিক্ষা কর্মকান্ডগুলা কমিয়ে দেওয়ার ছিন্তায় শিক্ষাথিরা একদম খুসি না। ইউনিভার্সিটির প্রধান ভবনগুলোতে তালা লাগানো হয় এবং সব ছাত্রছাত্রিদের ক্লাসে জেতে বা পরিক্ষা দিতে বাধা দেওয়া হয়। কতৃপক্ষ যদি দাবি না মেনে নেয় তাহলে ছাত্রদলের সভা করে দলের মেম্বারদের মত নিয়ে আরেক দিন ধর্মঘট ডাকা হবে এবং ইউনিভার্সিটির উপাচাযের কাছে এর সমাদান চেয়ে ছাত্রদলের লেখা চিটি দেওয়া হবে।

Summary 3 74 words – AO3 3/5

ছাত্রছাত্রিদেরকে আশাস দিয়ে বেথন ও অন্য খরচ অতিরিক্ত বারিয়ে দেওয়া হবে বলে সাংবাদিক সমাবেসে খোলাখুলিভাবে ছাত্র শিক্কক ও মিডিয়ার সামনে দমগটের ঘোষনা দেওয়া হয়। তাছাড়া শিক্ষাথিদের শিক্ষা কর্মকান্ডগুলা কমিয়ে দেওয়ার ছিন্তায় শিক্ষাথিরা একদম খুসি না। ইনবার্সিটির দালান থালা দেয় এবং সব চাতরদের কেলাসে জেতে দিতে বাদা দেওয়া হবেন। জদি দাবি মানে না তাইলে চাতররা সবা খরে দলের মেমবৱদের বলবেন আর আরেখ দিন ইসটাইখ ডাকা হবের আর ইনবার্সিটির উপাচাযের কাচে ছাতরদলের এখটা চিটি দেওয়া হবেন।

Summary 4 59 words – AO3 2/5

চাত্রচাত্রিদের আশা দিয়ে বেথন ও অন্য করচা বেসি বারিয়ে দেওয়া হবেন। সভার সামনে চাত্র শিখক ও মিডিয়া সামনে ইসটাইক গোসনা দেয়া হবেন। তাচারা চাতরদের সিকার খাজগুলা কমিয়ে দেওয়ার ছিন্তায় শিক্ষাথিরা একদম খুসি না।ইনবাতিটি কেও ডুখতে পারে না চাত্ররা কেলাসে জেতে পারেন না। দাবি জদি মানে না থবে আরেক দিন ইসটাইক হবেন আর সমাদান ছেয়ে চাত্রর লেকা চিটি দেওয়া হবেন।

Summary 5 51 words – AO3 1/5

চাত্ররে আশা দিয়ে বেথন ও করচা বেসি বারিয়ে দেওয়া হবেন। সভার সামনে চাত্র শিখক ও মিডিয়া সামনে ইসটাইক গোসনা দেয়া হবেন। তাচারা চাতরদের সিকার খাজগুলা কমিয়ে দেওয়ার ছিন্তায় চাতররা খুসি না। ইনবাতিটি কেও ডখতে পারে না। চাত্ররা কেলাসে জেতে পারেন না। দাবি জদি মানে না থবে চাত্রর লেকা চিটি দেওয়া হবেন।

Commentary

AO1 – content

The student's response fulfils the criteria in all 3 bullet points, therefore, 7 out of 7 (3+2+2) marks are awarded

AO3 – quality of language

The language produced is generally accurate, but there are some minor errors. The student shows a generally good grasp of grammar and is often able to manipulate complex language accurately where required by the task.

4 out of 5 marks are awarded for the quality of language for this student.

Translation into target language

Question 05

0 5 **ছিন্নমূলদের জীবন কথা**

বাঙালি সমাজের ছিন্নমূল লোকজনের দুর্ভোগের একটি প্রতিবেদন তুমি বাংলা সংবাদপত্রে পড়ছো।

উর্দ্ধশ্বাসে ছুটে বাজারের কাছে আসতেই শোরগোলটা কানে এলো ফুটপাথের দোকানী ফয়েজের। মানুষের এলোপাথারি ছুটোছুটি, হাঁকাহাঁকি ঠেলে সেই অবাঞ্ছিত দৃশ্যটি চোখে পড়ে। বুলডোজারের তাণ্ডবে পড়ে আছে তার দোকানটি। সরকারি লোকজন রাস্তার ধারের অবৈধভাবে স্থাপিত, ফুটপাথের দোকানগুলো সব ভেঙেচুরে উচ্ছেদ করে দিলো!

অনেক কষ্টে শহরে এই দোকানটি দিয়েছিলো ফয়েজ। পদ্মার গ্রাসে ভিটেজমি যখন নদীগর্ভে তলিয়ে গেলো, তখন পরিবারসহ সে আশ্রয়হীন ও নিঃস্ব হয়ে পড়লো। ক্ষুধার জ্বালা ও আশ্রয়ের খোঁজে সে সাহায্য সংস্থার স্মরণাপন্ন হয়। সাহায্য সংস্থার কাছ থেকে কিছু টাকা ঋণ নিয়ে দোকানটি সাজায় ফয়েজ। রোজগারের টাকায় খোরাকি কোনোমতে জুটছিলো। এখন উপায়?

নিচের লেখাটি **বাংলায়** অনুবাদ করো:

We often see the footpaths of big cities filled with street vendors. These people run small stalls and their income is so low that they barely manage to provide food and shelter for their families. Most of them migrated to cities from villages when they lost their homes and land due to river erosion. In the cities they cannot find good jobs because they lack proper skills. So they open small stalls, sometimes with loans from charity organisations. In order to clear the streets, government agencies evict them and demolish their stalls, which makes them destitute.

[10 marks]

AQA Education (AQA) is a registered charity (number 1073334) and a company limited by guarantee registered in England and Wales (number 3644723). Our registered address is AQA, Devas Street, Manchester M15 6EX.

Student response

আমরা প্রায়ই দেখি ✓ রাস্তার হকাররা ✓বড় শহরের ✓ রাসতাগুলা আটক করে। এসব লোকজন ✓ ছেটোছেটো দোকান চালায় ✓এবং তাদের রোজগার ✓ এতো কম যে ✓ তাদের পরিবারের জন্য ✓ থাকা ও খাওয়ার ✓ব্যবস্থা করতে ✓অসুবিধা হয়।✓এই হকারদের অনেকজন ✓ বানের পানিতে ঘর আর জমি ✓ হারায়ে ✓ গ্রাম থেকে শহরে এসেছে।✓ তবে পয়সার জন্য তারা শহরগুলাতে ✓ ভাল কাজ ✓ পায় না।✓তাই তারা মাঝেমাঝে ✓ বেসরকারি অফিসগুলা থেকে ✓ টাতাপয়সার সাহায্য নিয়ে ✓ ছেটোছেটো দোকান খুলে বসে।✓রাসতাগুলা সাফ করার জন্য ✓ তাদের দোকানগুলা ভেঙ্গে ফেললে ✓ তারা ভয় পায়।

Mark scheme

Question 5 Translation (into target language)
Guidance on level of accuracy in translations into the target language

Errors of spelling
Errors of spelling will not be tolerated.
Tense endings, verb forms and adjective endings must be correct.

Errors of gender
Errors of pronouns and adjectives will not be tolerated.

Alternative answers
Alternative answers offered by the candidate – even if one is in brackets – will be rejected unless both answers are correct.

A successful translation
A successful translation is one which includes each element of the text to be translated and where there is no omission or paraphrase.

Repeated errors
Where a candidate repeats the same error within a question, no further penalty will be imposed in awarding the mark.

Qu			
05	The table below shows the type of answer that is acceptable for each section of the text. Award one tick per correct section then use the conversion grid to award a total of 10 marks.		
Box		**Accept**	**Reject**
1	We often see	আমরা প্রায়ই দেখি	মাঝেমাঝে দেখি
2	the footpaths	পায়ে চলার পথগুলো	পথগুলো
3	of big cities	বড়ো বড়ো শহরের	ছোটো শহরের
4	filled	দখল করে থাকে।	ধরে থাকে
5	with street vendors.	রাস্তার ফেরিওয়ালারা	রাস্তার গাড়িঘোড়া
6	These people	এসব লোকজন	
7	run small stalls	ছোটোখাটো দোকান চালায়	ব্যবসা চালায়
8	and their income	এবং তাদের আয়	ব্যয়
9	is so low that	এতো কম যে	

AQA Education (AQA) is a registered charity (number 1073334) and a company limited by guarantee registered in England and Wales (number 3644723). Our registered address is AQA, Devas Street, Manchester M15 6EX.

10	they barely manage	তারা খুব কমই পারে	
11	to provide	জোগান দিতে	
12	food and shelter	খাবার ও বাসস্থানের	কাপড় ও নিরাপত্তা
13	for their families.	তাদের পরিবারের জন্য।	বন্ধুর জন্য
14	Most of them	এসব ফেরিওয়ালাদের বেশিরভাগই	অল্প সংখ্যকই
15	migrated to cities from villages	গ্রাম থেকে শহরে চলে এসেছে।	গ্রামে চলে গেছে
16	when they lost	যখন তারা হারিয়ে ফেলে	
17	their homes and land	তাদের ঘরবাড়ি ও জায়গা-জমি	কাজ
18	due to river erosion.	নদীর ভাঙনে	বন্যা
19	In the cities	শহরগুলোতে	এলাকাগুলোতে
20	they cannot find	তারা পায় না।	
21	good jobs	ভালো কাজ	ভালো খাবার
22	because they lack	অভাবে	
23	proper skills.	দক্ষতার	পয়সার
24	So they open small stalls,	কাজেই তারা ছোটোখাটো দোকান খোলে	দোকান বন্ধ করে
25	sometimes with loans	মাঝেমধ্যে আর্থিক সহায়তায়	আর্থিক দুরবস্থায়
26	from charity organisations.	বেসরকারি সংস্থাগুলো থেকে	সরকারি সংস্থা
27	In order to clear the streets,	রাস্তাঘাট পরিষ্কার করার উদ্দেশ্যে	রাস্তাঘাট মেরামত
28	government agencies evict them	সরকারি লোকজন এদের উচ্ছেদ করে	সরিয়ে দেয়
29	and demolish their stalls,	এবং এদের দোকানপাট ভেঙ্গে ফেলে	জিনিসপত্র ভেঙ্গে ফেলে
30	which makes them destitute.	তখন এরা নিঃস্ব ও নিরাপত্তাহীন হয়ে পড়ে।	হতাশ হয়ে পড়ে

[10 marks]

Conversion grid	
Number of ticks	**Mark**
28-30	10
25-27	9
22-24	8
19-21	7
16-18	6
13-15	5
10-12	4
7-9	3
4-6	2
1-3	1
0	0

Commentary

The student has translated 24 sections correctly out of 30. The correct sections are identified with a tick (✓). Please see the translated piece. However, there are some omissions as well as incorrect translation which have been identified in red.

The conversion of the ticks total 24, which means that this student is awarded 8/10 marks.

Multi skill task

Question 06

0 6 বাঙালি উৎসবসমূহ ও ঐতিহ্য পালন এবং বাংলা ভাষাভাষী দেশগুলোতে সেগুলো মিলেমিশে ভোগ করার ক্ষেত্রে প্রযুক্তির ব্যবহার কতোখানি প্রভাব ফেলেছে? পর্যালোচনা করো।

[30 marks]

Reading

উৎসব ও ঐতিহ্য/ডিজিটাল বিশ্বের বিবর্তন

উৎসব পালন হচ্ছে এমন একটি বিষয় যা অনেকভাবে ভাগ করা যেতে পারে। তরুণ ও প্রবীণ বাঙালি সমাজের সর্বত্র প্রযুক্তির বর্ধিত ব্যবহারকে স্বাগত জানাই। যেসব উৎসব ও ঐতিহ্য পালিত হয় সেগুলোর পরিসীমা ব্যপক। এগুলো সাংস্কৃতিক উৎসব হতে পারে, কোনো সময় ধর্মীয় উৎসবও হতে পারে, এমনকি অতীত জীবনের ঐতিহ্যপূর্ণ উৎসবও হতে পারে যা এখনও সারা বাঙালি বিশ্বে পালিত হয়। বিভিন্ন অঞ্চলের আচার-অনুষ্ঠান ও ধর্ম-কর্ম একটি বোতামের স্পর্শে ভাগাভাগি করে উপভোগ করা যেতে পারে। যুবক ও প্রবীণরা যেন তাদের পরিবারের সঙ্গে মিলে উৎসব পালন করতে সক্ষম হয় এবং এই ঐতিহ্য বোধজ্ঞান হারিয়ে না ফেলে প্রজন্ম থেকে প্রজন্মে বজায় থাকে সেটা নিশ্চিত করার জন্যও এটি খুব গুরুত্বপূর্ণ। লোকজন আঞ্চলিক খাওয়াদাওয়া ও উৎসবের অংশ হিসেবে প্রথা অনুযায়ী পরিবেশনকৃত বিশেষ পারিবারিক খাবারের ছবি তুলতে পারে এবং তারপর এসব ছবি সামাজিক মিডিয়ার মাধ্যমে ভাগাভাগি করতে পারে অথবা পুরনো উপায়ে এর রেকর্ড রাখতে পারে। ই-মেইলে বন্ধু-বান্ধব ও সহকর্মীদের কাছে উৎসব ও ঐতিহ্যপূর্ণ ঘটনাবলীর ছবি পাঠালে অন্যান্য সংস্কৃতির লোকজনও এসব উৎসব উপভোগ করার সুযোগ পায়। এমনকি বিশ্বজুড়ে যেসব বাঙালি তাদের সংস্কৃতির অংশ এই উৎসবগুলোতে যোগ দিতে অক্ষম তারাও সামাজিক মিডিয়ায় এসব ছবি দেখে ও মন্তব্য লিখে উৎসবে সামিল হতে পারে।

বাংলাদেশ ও পশ্চিম বঙ্গের হিন্দু সম্প্রদায়ের সবচেয়ে বড়ো উৎসব হলো দুর্গাপূজা। অনেক বছর আগে যখন হিন্দু ও মুসলমানের আন্দোলন তেমন জোরদার হয়নি এবং ধর্মীয় ভেদাভেদও প্রখর ছিলো না, দুর্গাপূজায় তখন উৎসাহের সঙ্গে সবাই যোগ দিতো। ঐ একটি বিশেষ দিনে, গ্রামীণ সমাজের লোকজন তাদের দৈনন্দিন জীবনে আনতো বৈচিত্র্য এবং রোজকার জীবনের একঘেয়েমী থেকে ছাড়া পাওয়ার সুযোগ পেতো । এ উপলক্ষে লোক-সমাগমের জন্য উন্নতমানের ভোজ ও থিয়েটারসহ বিভিন্ন অনুষ্ঠানের আয়োজন করা হতো। এই ধরনের অনুষ্ঠানের অনেক রেকর্ড ইন্টারনেটে দেখে উপভোগ করা যায়।

-

বর্তমান বাংলাদেশে বিকশিত হয়েছে আরেকটি উৎসব যার সঙ্গে ধর্ম বা সত্যিকারের কোনো প্রথার সম্পর্ক নেই। সেটি হলো বাংলা নববর্ষ। বাংলা বছরের প্রথম দিন পহেলা বৈশাখে মহাসমারোহে পালিত হয় ধর্ম-বর্ণ নির্বিশেষে এই সর্বজনীন সামাজিক উৎসবটি। বাঙালিরা এই অপেক্ষাকৃত আধুনিক উৎসবটি কীভাবে পালন করে সে কথা বিশ্বের সর্বত্র ছড়িয়ে দেওয়ার জন্য সামাজিক মিডিয়ার মাধ্যমে ছবি পাঠানো হয়।

Transcript

Question 06 উৎসব ও ঐতিহ্য

F1 আমার কাছে, পশ্চিম বঙ্গ ও বাংলাদেশে আমার প্রিয় উৎসব হলো নবান্ন উৎসব। আমি গ্রামীণ পরিবেশে বড়ো হয়েছি যেখানে ফসল এবং কৃষিজাত পণ্য অত্যন্ত গুরুত্বপূর্ণ ছিলো বলে উৎসবটি আমার প্রিয়। আমোদপ্রমোদের আগাগোড়া দেখতে পারা, এবং অনেক পর্ব ও মুখরোচক খাবারের ভিডিও তোলা এসব অনুষ্ঠানগুলোকে টিকিয়ে রাখার এক দারুণ উপায়। আমার বন্ধু-বান্ধব ও প্রতিবেশীরা হাতে বানানো পিঠা ও পায়েস দিয়ে সবাইকে আপ্যায়ন করে এবং সবাই সেগুলো উপভোগ করে। চারিদিক তখন আনন্দঘন পরিবেশে মুখর হয়ে ওঠে। আমার দাদির বয়স অনেক, কাজেই বাড়ি ছেড়ে কোথাও যেতে পারেন না। উৎসবের ভিডিও তুলে তাই তাঁর বাড়িতে সবকিছু দেখাতে নিয়ে গেলে যে কি আনন্দ হয় তাঁর ! যারা শহরে বাস করে তাদের জন্য ছবি ভাগাভাগি করা এবং সামাজিক মিডিয়ায় লেখালেখি হচ্ছে এসব গুরুত্বপূর্ণ ঐতিহ্য সম্বন্ধে তাদের অভিজ্ঞতা ও বোধজ্ঞানের পরিধি বাড়ানো। ইন্টারনেট যদি না থাকতো তাহলে আমরা কি আর কোনো উপায়ে জীবিকার তাগিদে শহরে চলে যেতে বাধ্য জনসমুদ্রকে এই জ্ঞান দিতে পারতাম? কতোজন শহরের বাসিন্দা ঐতিহ্যপূর্ণ উৎসব সম্বন্ধে ইন্টারনেটে খোঁজ করে এবং তারপর অপেক্ষাকৃত গ্রামীণ এলাকায় গিয়ে অভিজ্ঞতা ভাগাভাগি করার সিদ্ধান্ত নেয় তা দেখা এক বিস্ময়কর ব্যাপার। এটা তাদের কাছে সম্পূর্ণ এক নতুন পৃথিবী এবং প্রযুক্তির সাহায্য ছাড়া আমাদের ঐতিহ্য আর কতোদিন টিকে থাকবে?

M2 আমার প্রিয় উৎসব হলো বাংলা নববর্ষ বা পহেলা বৈশাখ। শুধু দেশেই নয়, বিদেশেও পহেলা বৈশাখ পালিত হয় এবং আমার পরিবারের লোকজন তাদের অভিজ্ঞতা সবার সঙ্গে সামাজিক মিডিয়াতে ভাগাভাগি করে। সাম্প্রতিক বছরগুলোতে সকালের নাশ্‌তায় ইলিশ মাছ আর পান্তাভাত খাওয়ার প্রথার মাধ্যমে দিনটির শুরু হয় এবং এসব মুখরোচক খাবারের ছবি ইন্টারনেটের সর্বত্র দেখা যায়। ঢাকার মতো বড়ো বড়ো শহরের লোকজন রঙবেরঙের পোশাক পরে শোভাযাত্রায় যোগ দিয়ে নববর্ষকে স্বাগত জানায় এবং সেগুলোর ভিডিও ইউটিউবে ঢুকিয়ে পৃথিবীর সবার সঙ্গে ভাগাভাগি করতে পারে। সশরীরে উপস্থিত না থেকেও সমাজ ও সংস্কৃতির সঙ্গে একাত্মতা বোধ করার কি এক দারুণ উপায়! বাঙালি সমাজের বিভিন্ন জায়গায় বৈশাখী মেলা অনুষ্ঠিত হয় এবং সামাজিক মিডিয়াতে বিভিন্ন পর্বের প্রচারণায় পর্যটকরা আকৃষ্ট হয়ে এসব দেখতে আসে এবং আনন্দ-উল্লাসে যোগ দেয়। মেলায় লোকজন পিঠা উৎসব, যাত্রা, নাগর-দোলা ও পুতুল-নাচ উপভোগ করে। প্রাচীনকালে এই দিনটি হালখাতা উৎসব নামে সব ব্যবসায়ীদের কাছে পরিচিত ছিলো। ঐদিন তারা হালখাতা খুলতো আর সবাইকে মিষ্টিমুখ করাতো। সশরীরে অথবা অনলাইনে সবার সঙ্গে মিলেমিশে এই উৎসবটি পালন করার মধ্যেই আমি পাই অপার আনন্দ ও সুখ।

Student response

ঐতিহ্যময় এবং উৎসব মুখর আমাদের বাঙালি সমাজ। এরা বছরের বিভিন্ন সময়ে বিভিন্ন উৎসব পালন করে থাকে। কোনোটা সাংস্কৃতিক উৎসব, কোনোটা সামাজিক উৎসব আবার কোনোটা ধর্মীয় উৎসবও হতে পারে। এছাড়া ঐতিহ্যপূর্ণ প্রাচীন উৎসবও হতে পারে যা এখনও বাঙালি সমাজে পালন করা হয়। উনিশ শতকের শেষ দিকে ঈদের আনন্দ হিসেবে যুক্ত হয় একটি নতুন উপাদান, লোকায়ত মেলা। সেই ধারা আজও অব্যাহত রয়েছে। তবে আজ পৃথিবী জুড়ে প্রযুক্তির উন্নতির সাথে সাথে বিভিন্ন সম্প্রদায়ের ও অঞ্চলের আচার-অনুষ্ঠান, ঐতিহ্য ও ধর্ম-কর্ম সামাজিক যোগাযোগের মাধ্যমে ভাগাভাগি করে উপভোগ করা যায়। নবীন ও প্রবীণরা যাতে পরিবারের সঙ্গে মিলে উৎসব পালন করতে সক্ষম হয় এবং এই ঐতিহ্য বোধ যেন হারিয়ে না ফেলে প্রজন্ম থেকে প্রজন্মে বজায় থাকে সেটা নিশ্চিত করার জন্যও নতুন প্রযুক্তির অবদান কোনো অংশে কম নয়।

নতুন প্রযুক্তির কারণে লোকজন তাদের উৎসবের অংশ হিসেবে বিশেষ পারিবারিক খাওয়াদাওয়া, অনুষ্ঠান ও পোশাকের ছবি তুলে সামাজিক মিড়িয়াতে ছবি পাঠায়। ফেইসবুকে আপলোড করে বন্ধু-বান্ধব ও সহকর্মীদের কাছে উৎসব ও ঐতিহ্যপূর্ণ ঘটনাবলীর ছবি পাঠালে অন্যান্য সংস্কৃতির লোকজনও সেসব উৎসব উপভোগ করতে পারে। উদাহরণস্বরুপ বাংলা নববর্ষের কথা উল্লেখ করা যেতে পারে। বাংলা বছরের প্রথম দিন পহেলা বৈশাখে মহাসমারোহে পালিত হয় ধর্ম-বর্ণ নির্বিশেষে এই সর্বজনীন সামাজিক উৎসবটি। এভাবেই উৎসব মুখর বাঙালিরা প্রযুক্তি ব্যবহার করে উৎসবের আনন্দঘন পরিবেশ পরিপূর্ণভাবে উপভোগ করতে পারে।

Mark scheme

Section C
Multi-skill task Question 6
Assessment objectives 1, 2 and 3
Level of response marking instructions
Level of response mark schemes are broken down into levels, each of which has a descriptor. The descriptor for the level shows the average performance for the level. There are marks in each level.

Before you apply the mark scheme to a student's answer read through the answer and annotate it (as instructed) to show the qualities that are being looked for. You can then apply the mark scheme.

Step 1 Determine a level
Start at the lowest level of the mark scheme and use it as a ladder to see whether the answer meets the descriptor for that level. The descriptor for the level indicates the different qualities that might be seen in the student's answer for that level. If it meets the lowest level then go to the next one and decide if it meets this level, and so on, until you have a match between the level descriptor and the answer. With practice and familiarity, you will find that for better answers you will be able to quickly skip through the lower levels of the mark scheme.

When assigning a level, you should look at the overall quality of the answer and not look to pick holes in small and specific parts of the answer where the student has not performed quite as well as the rest. If the answer covers different aspects of different levels of the mark scheme you should use a best fit approach for defining the level and then use the variability of the response to help

decide the mark within the level, ie if the response is predominantly level 3 with a small amount of level 4 material it would be placed in level 3 but be awarded a mark near the top of the level because of the level 4 content.

Step 2 Determine a mark

Once you have assigned a level you need to decide on the mark. The descriptors on how to allocate marks can help with this. The exemplar materials used during standardisation will help. There will be an answer in the standardising materials which will correspond with each level of the mark scheme. This answer will have been awarded a mark by the Lead Examiner. You can compare the student's answer with the example to determine if it is the same standard, better or worse than the example. You can then use this to allocate a mark for the answer based on the Lead Examiner's mark on the example.

You may well need to read back through the answer as you apply the mark scheme to clarify points and assure yourself that the level and the mark are appropriate.

Indicative content in the mark scheme is provided as a guide for examiners. It is not intended to be exhaustive and you must credit other valid points. Students do not have to cover all of the points mentioned in the Indicative content to reach the highest level of the mark scheme.

An answer which contains nothing of relevance to the question must be awarded no marks.

Assessment criteria

Each Assessment Objective should be assessed independently.

Students are advised to write approximately 200 words per essay. Everything that students write must be assessed; there is no word limit. Students writing the recommended length have access to the full range of marks.

Assessment Objective 1

Mark	AO1
9-10	**Very good evaluation of the source** The relevant information from the spoken source material has been fully understood. Arguments/views are very effectively summarised and there is extensive evidence of drawing appropriate conclusions.
7-8	**Good evaluation of the source** Most of the relevant information in the spoken source material has been clearly understood. Arguments/views are effectively summarised and there is frequent evidence of drawing appropriate conclusions.
5-6	**Reasonable evaluation of the source** Some of the relevant information in the spoken source material has been understood. There is some evidence of summarising arguments/views and of drawing appropriate conclusions.
3-4	**Limited evaluation of the source** A limited amount of relevant information in the spoken source has been understood. There is limited evidence of summarising arguments/views and of drawing appropriate conclusions.
1-2	**Very limited evaluation of the source** A very limited amount of the relevant information in the spoken source has been understood. There is rarely evidence of summarising arguments/views and of drawing appropriate conclusions.
0	The student produces nothing worthy of credit.

Assessment Objective 2

Mark	AO2
9-10	**Very good evaluation of the source** The relevant information from the written source material has been fully understood. Arguments/views are very effectively summarised and there is extensive evidence of drawing appropriate conclusions
7-8	**Good evaluation of the source** Most of the relevant information in the written source material has been clearly understood. Arguments/views are effectively summarised and there is frequent evidence of drawing appropriate conclusions.
5-6	**Reasonable evaluation of the source** Some of the relevant information in the written source material has been understood. There is some evidence of summarising arguments/views and of drawing appropriate conclusions.
3-4	**Limited evaluation of the source** A limited amount of relevant information in the written source has been understood. There is limited evidence of summarising arguments/views and of drawing appropriate conclusions.
1-2	**Very limited evaluation of the source** A very limited amount of the relevant information in the written source has been understood. There is rarely evidence of summarising arguments/views and of drawing appropriate conclusions.
0	The student produces nothing worthy of credit.

Assessment Objective 3

AO3	
9-10	The language produced is mainly accurate with only occasional minor errors. The student shows a consistently secure grasp of grammar and is able to manipulate complex language accurately. The student uses a wide range of vocabulary appropriate to the context and the task.
7-8	The language produced is generally accurate, but there are some minor errors. The student shows a generally good grasp of grammar and is often able to manipulate complex language accurately. The student uses a good range of vocabulary appropriate to the context and the task.
5-6	The language produced is reasonably accurate, but there are a few serious errors. The student shows a reasonable grasp of grammar and is sometimes able to manipulate complex language accurately. The student uses a reasonable range of vocabulary appropriate to the context and the task.
3-4	The language produced contains many errors. The student shows some grasp of grammar and is occasionally able to manipulate complex language accurately. The student uses a limited range of vocabulary appropriate to the context and the task.
1-2	The language produced contains many errors of a basic nature. The student shows little grasp of grammar and is rarely able to manipulate complex language accurately. The student uses a very limited range of vocabulary appropriate to the context and the task.
0	The student produces nothing worthy of credit.

Minor errors are defined as those which do not affect communication.
Serious errors are defined as those which adversely affect communication.

Minor errors include:
incorrect but close to correct spellings.

Serious errors include:
incorrect verb forms especially irregular forms incorrect use of pronouns.

Complex language includes:
use of pronouns of all types
tenses that support conceptual complexity
connectives supporting a range of subordinate clauses including those requiring subjunctive
constructions with verbs and verbs followed by infinitive with correct preposition
use of present and past participles.

Indicative content:

- Information can be shared on social media very easily
- Participation of all parts of society, young and old
- Pictures can be shared via social media as a record
- People in other cultures can share celebrations
- People can feel part of the celebrations and culture through social media
- Events can be enjoyed around the world thanks to the internet
- Videos can be used to record traditional festivals and events for history
- People who are not present can still enjoy events thanks to technology, eg Youtube
- People who live in cities can share more rural traditions/celebrations
- People can get notification of events and decide to attend as tourists
- Technology is a way of recording and preserving traditions
- Families can share events via social media
- Technology inspires participation and community cohesion

Commentary

AO1 – evaluation of the spoken source

Good evaluation of the source

It is evident from the written piece that most of the relevant information in the spoken source material has been clearly understood by the student. Arguments/views are effectively summarised and there is evidence of drawing appropriate conclusions.

7/10 marks are awarded for evaluation of the spoken source.

AO2 – evaluation of the written source

Good evaluation of the source

It is also evident that most of the relevant information in the written source material has been clearly understood by the student. Arguments/views are effectively summarised and there is frequent evidence of drawing appropriate conclusions.

8/10 marks are awarded for evaluation of the written source.

AO3 – language

The language produced is mainly accurate with only occasional minor errors. The student shows a consistently secure grasp of grammar and is able to manipulate complex language accurately. The student uses a wide range of vocabulary appropriate to the context and the task.

9/10 marks for AO3 are awarded. Total (7+8+9) 24/30 marks.

AQA Education (AQA) is a registered charity (number 1073334) and a company limited by guarantee registered in England and Wales (number 3644723). Our registered address is AQA, Devas Street, Manchester M15 6EX.

Notes

Notes

AQA Education (AQA) is a registered charity (number 1073334) and a company limited by guarantee registered in England and Wales (number 3644723). Our registered address is AQA, Devas Street, Manchester M15 6EX.

Contact us

T: 01423 534381
E: mfl@aqa.org.uk

AQA Education (AQA) is a registered charity (number 1073334) and a company limited by guarantee registered in England and Wales (number 3644723). Our registered address is AQA, Devas Street, Manchester M15 6EX.